

ESPRO-Zomercursus 2006

Von Natalie Bleyenberg (Belgien)

In april las ik op de informatiesite van mijn toenmalige universiteit Gent over een zomercursus in Duitsland. *ESPRO: fit for Europe* stond er in grote letters op mijn scherm. Ik kreeg de mogelijkheid om de hele maand augustus in Duisburg door te brengen en ondertussen nog wat bij te leren ook. Hoewel ik nog nooit langer dan 2 weken van huis was geweest en ik nog zo goed als nooit van Duisburg gehoord had, besloot ik mijn kans te wagen. Ik mailde de contactpersoon aan de UGent en uiteindelijk was alles geregeld. Ik zou de hele maand augustus met wildvreemden in Duisburg doorbrengen. Hoe dichter augustus kwam, hoe zenuwachtiger ik werd, maar uiteindelijk was er geen ontkomen meer aan en werd het één augustus.

We werden 's middags in Duisburg verwacht, in de 'Osteingang' van het station, de plaats die later de verzamelplaats werd wanneer we iets met de groep wilden ondernemen. Iedereen nog schuchter, oppervlakkige praatjes: waar kom je vandaan? Wat studeer je? En ga zo maar door. Uiteindelijk werd iedereen naar zijn kamer gebracht. We waren met dertien en zaten over de hele stad verspreid. Ik had geluk, want ik had mijn kamer in de Tulpenstraße. Een mooi complex, centraal gelegen en ook mijn medebewoners waren leuk. We kregen even de tijd om onze kamer in te richten en dan werden we al op de uni verwacht. Daar kregen we een rondleiding, werd ons alles uitgelegd en zo ging het van start.

De volgende dag werden we al om negen uur 's morgens verwacht. Velen verklaarden me gek omdat ik in de zomervakantie een zomercursus wou volgen waar ik elke dag les had van negen uur 's morgens tot kwart over vijf 's avonds. Maar de routine zat er vrij snel in. Elke morgen nam ik de bus vanuit de "Blumenstraße" naar de "Universität Nord" en terug. Die bushaltes zal ik waarschijnlijk nooit meer vergeten, want nog steeds denk ik als ik de bus neem aan het bekende stemmetje: "nächste Haltestelle: Blumenstraße".

De eerste twee weken waren gevuld met taallessen. We werden zo ook ingedeeld in twee groepen, de Duitsers kregen Nederlandse les, en de Nederlanders en de Belgen kregen Duitse les. Omdat we zo de andere

groep minder goed leerden kennen, deden we 's avonds vaak dingen samen. Een keer naar het wijnfeest in de stad, een keer samen koken, ... Het klikte met iedereen en al snel leerden we elkaar beter kennen.

De taallessen vorderen en ook degenen die nog niet zo goed waren in Duits gingen er zienderogen op vooruit. Na twee weken waren we klaar om meer te leren over Europa, Duitsland, Nederland, België en grensoverschrijdend werken. Deze lessen werden elke keer door verschillende proffen gegeven en in de 'drie' talen. Zowel in het Duits, in het Nederlands, als in het Vlaams. Ik heb het over drie talen, want soms werden de verschillen tussen Nederlands Nederlands en Vlaams Nederlands erg duidelijk en dit zorgde vaak voor grappige situaties. We kregen les over het recht in de drie buurlanden, politiek, media, geschiedenis en ga zo maar door. Ik leerde niet alleen veel bij over Nederland en Duitsland, maar ook over mijn eigen Belgenlandje.

Maar natuurlijk was de maand augustus niet enkel gevuld met lessen volgen. Sandra en Simone, de twee organisatrices en hun collega's zorgen voor genoeg afleiding van de grote hoeveelheid theorie. Zo was er elke week een vrijwillig uitstapje, onder andere naar een oude staalfabriek en een steenkoolmijn, maar ook hadden ze in het weekend grote excursies gepland. Het eerste weekend wilden ze ons kennis laten maken met de stad waar we verbleven. We deden een rondvaart op de Rijn, bezochten een bierbrouwerij en kregen de mooiste plekjes van Duisburg te zien. Een heel fijne dag, alleen werd ons beeld van Duisburg als grauwe, kille stad alleen maar bevestigd, maar dat lag misschien ook aan het feit dat het de hele maand regende. Later bezochten we Aken. In tegenstelling tot Duisburg een wondermooie stad. Kleurrijk en mooi. We bezochten de Dom en later die dag reden we met de bus naar het drielandenpunt. Dat zorgde voor vrij hilarische foto's op het eigenlijke punt en de grenzen werden met gemak overschreden.

En naast al die leerrijke activiteiten zorgden Sandra en Simone er ook voor dat we ook elkaar leerden kennen. Elke donderdag was er een filmavond. Duitse, Nederlandse en Vlaamse films kwamen aan bod en daarna gingen we meestal nog naar de kroeg. Gezellig kletsen. Ook organiseerden ze op sommige avonden een klein feestje. Het Duitse bier vloeide rijkelijk en al zeg ik het zelf, we waren een gezellige bende. Met

'Jahaa, Stößchen', de pink in de lucht en hard gelach werd elk drankje ingezet.



Grenservaring: ESPRO-Studenten aan de drielandenpunt
Grenzerfahrung: ESPRO-Studenten am Drei-Länder-Punkt

Voor mij was deze maand super. Het leek me eerst een groot angstaanjagend avontuur, maar uiteindelijk werd het een avontuur om nooit meer te vergeten. Ik heb er veel geleerd. Niet enkel over de drie buurlanden, maar ook over mezelf. Door het avontuur in Duisburg en al de enthousiaste mensen daar aanwezig heb ik de stap gezet om zelf de grenzen te overschrijden en heb ik mijn Belgenlandje verlaten om twee jaar in Nederland te studeren. Ook heb ik er nieuwe hechte vriendschappen opgebouwd, want sommige mensen zie ik nu nog steeds en met anderen hou ik contact via internet. Er zijn zelfs plannen voor een heuse ESPRO reünie.

ESPRO was voor mij een ongelofelijke ervaring. Augustus 2006 was er alleszins eentje om nooit te vergeten. Als mensen mij naar deze zomercursus vragen, dan vertel ik ook altijd dolenthousiast over mijn ervaringen en raad ik iedereen aan om ook deel te nemen. Deze zomercursus wordt binnenkort een echte masteropleiding en volgens mij wordt deze een groot succes, want in een Europa zonder grenzen is het

belangrijk op de hoogte te zijn van het reilen en zeilen in de buurlanden en natuurlijk is het belangrijk zaken te weten over de steeds belangrijker wordende overkoepelende functie van Europa. Voor mensen die een beetje interesse hebben voor Europa en niet bang zijn om grenzen te overschrijden is de opleiding in Duisburg dus ideaal. Ik vond het voorsmaakje die de zomercursus boodt alleszins super. Dus Sandra en Simone: bedankt!



Terug naar de wortels van het heedendaagse Europa: Dom in Aken
Zurück zu den Wurzeln des heutigen Europa: Aachener Dom

ESPRO-Sommerkurs 2006 Übersetzung von Christian Krumm

Im April las ich auf der Informationsseite meiner ehemaligen Universität Gent über einen Sommerkurs in Deutschland. ESPRO: fit for Europe stand dort in großen Buchstaben auf meinem Schirm. Ich bekam die Möglichkeit, den ganzen Monat August in Duisburg zu verbringen und außerdem noch etwas dabei zu lernen. Obwohl ich noch nie länger von zu Hause weg gewesen bin und ich noch so gut wie gar nichts von Duisburg gehört hatte, beschloss ich, diesen Schritt zu wagen. Ich schrieb der Kontaktperson an der Uni Gent und schließlich war alles geregelt. Ich sollte den ganzen Monat August im wildfremden Duisburg zubringen. Je

näher der August kam, desto nervöser wurde ich, doch schließlich gab es kein Entkommen mehr. Und dann war es August.

Wir wurden mittags in Duisburg erwartet, am „Osteingang“ des Bahnhofes, was später auch immer der Treffpunkt der Gruppe war, wenn wir etwas unternahmen. Alle waren noch schüchtern, es wurde nur oberflächlich gesprochen: Wo kommst Du her? Was studierst du? – was so dazu gehört. Endlich wurde jeder zu seinem Zimmer gebracht. Wir waren dreizehn und wohnten in der ganzen Stadt verteilt. Ich hatte Glück, denn mein Zimmer war in der Tulpenstraße. Ein schönes Gebäude, zentral gelegen und auch meine Mitbewohner waren sehr nett. Wir bekamen noch die Zeit, um uns im Zimmer einzurichten und dann wurden wir an der Uni erwartet. Es gab eine Führung und uns wurde von Anfang an alles erklärt.

Am nächsten Tag trafen wir uns um 9 Uhr morgens. Viele haben mich für verrückt erklärt, weil ich in den Sommerferien einen Sommerkurs belegt habe, wo man jeden Tag Unterricht hat von neun Uhr morgens bis fünf Uhr nachmittags. Aber daran gewöhnte man sich schnell. Jeden morgen nahm ich den Bus von der Station „Blumenstraße“ nach „Universität Nord“ und zurück. Die Haltestellen werde ich wahrscheinlich nie mehr vergessen, denn immer noch denke ich an die bekannte Stimme „nächste Haltestelle: Blumenstraße“, wenn ich in einem Bus sitze.

In den ersten zwei Wochen hatten wir fast nur Sprachunterricht. Daher waren wir auch in zwei Gruppen eingeteilt, die Deutschen bekamen Niederländisch-, die Niederländer und Belgier Deutschunterricht. Weil wir so die Teilnehmer der anderen Gruppen nicht so gut kennen lernen konnten, habe wir abends häufig etwas zusammen unternommen. Einmal gingen wir zu einem Weinfest in der Stadt, einmal kochten wir zusammen,... jeder beteiligte sich auf Anhieb und sehr schnell lernten wir uns besser kennen.

Für die Fortgeschritten wie für die Anfänger brachte der Sprachunterricht sichtliche Verbesserungen. Nach zwei Wochen waren wir bereit, mehr über Europa, Deutschland, die Niederlande, Belgien und grenzüberschreitendes Arbeiten zu lernen. Dieser Unterricht wurde durch jedes Mal wechselnde Prof's gegeben in allen drei Sprachen deutsch, niederländisch und flämisch. Ich schreibe absichtlich von drei Sprachen, denn

manchmal sorgten die Unterschiede zwischen niederländischem Niederländisch und flämischem Niederländisch für heikle Situationen. Wir bekamen Unterricht über Recht, Politik, Medien, Geschichte in den drei Nachbarländern und was sonst dazugehört. Ich lernte nicht nur viel über die Niederlande und Deutschland, sondern auch über mein eigenes belgisches Ländchen.

Aber natürlich war der Monat August nicht nur gefüllt mit Unterricht. Sandra und Simone, die beiden Organisatorinnen und ihre Kollegen sorgten für genug Ablenkung von der großen Menge an Theorie. So gab es jede Woche einen freiwilligen Ausflug, unter anderem zu einer alten Stahlfabrik (Landschaftspark Nord, Duisburg, Red.) und eine Steinkohlenmine (Zeche Zollverein, Essen, Red.), aber auch für das Wochenende hatten sie große Exkursionen geplant. Am ersten Wochenende haben wir die Stadt, in der wir wohnten, kennen gelernt. Wir machten eine Rundfahrt auf dem Rhein, besuchten eine Bierbrauerei und bekamen die schönsten Orte von Duisburg zu sehen. Ein sehr schöner Tag, aber unser Bild Duisburgs als graue, kalte Stadt wurde ebenso bestätigt, doch lag das vielleicht auch daran, dass es den ganzen Monat regnete. Außerdem besuchten wir Aachen. Im Gegensatz zu Duisburg eine wunderschöne, farbenreich Stadt. Wir besuchten den Dom und später den Dreiländerpunkt. Das führte zu äußerst komischen Fotos und die Grenzen wurden bequem überschritten.

Neben all diesen lehrreichen Aktivitäten sorgten Sandra und Simone auch dafür. Dass wir uns untereinander kennen lernten. Jeden Donnerstag war Filmabend. Deutsche, niederländische und flämische Filme wurden gezeigt und hinterher gingen wir meistens noch in den „Krug“ zum geselligen Quatschen. Auch organisierten sie an einigen Abenden kleine Feste. Das deutsche Bier floss reichlich und zumindest aus meiner Sicht waren wir eine gesellige Bande. Mit „Jaha, Stößchen“ – den kleinen Finger leicht gespreizt – und viel Gelächter wurde jedes Getränk eingefüllt. Für mich war dieser Monat super. Es erschien mir zuerst als ein großes, Angst einflößendes Abenteuer, aber schließlich wurde es ein unvergessliches Abenteuer. Ich habe viel gelernt, nicht nur über die drei Nachbarländer, aber auch über mich selbst. Durch das Abenteuer in Duisburg und all die begeisterten Menschen dort, habe ich einen Schritt getan, selbst die Grenzen zu überschreiten und habe nun meine

belgischen Lande verlassen, um zwei Jahre in den Niederlanden zu studieren. Auch habe ich dort neue, innige Freundschaften aufgebaut, denn manche Menschen treffe ich immer noch und mit einigen habe ich Kontakt über das Internet. Es gibt auch richtige Pläne für eine ESPRO-Reunion.

ESPRO war für mich eine unglaubliche Erfahrung. August 2006 war in jedem Sinne ein unvergesslicher Monat. Wenn mich Leute nach dem Sommerkurs fragen, dann erzähle ich immer völlig begeistert über meine Erfahrungen und rate jedem, auch einmal daran teilzunehmen. Dieser Sommerkurs wird in Zukunft ein echter Masterstudiengang und meiner Ansicht nach wird das ein großer Erfolg, denn in einem Europa ohne Grenzen ist es sehr wichtig auf der Höhe zu bleiben, wie der Hase so läuft in den Nachbarländern und natürlich ist es wichtig, über Dinge Bescheid zu wissen, über die immer bedeutender werdende, übergreifende Funktion von Europa. Daher ist diese Ausbildung ideal für Menschen, die keine Scheu haben, Grenzen zu überschreiten. Ich fand den Vorgeschmack, den der Sommerkurs geboten hat, super. Daher Sandra und Simone: Herzlichen Dank!



Weltkulturerbe: die Zeche Zollverein Essen